

## 2. Allmänna Villkor

### 2.1 Innehållsförteckning

### 2.2 Allmänt

Dessa Allmänna villkor utgör en del av Kammarkollegiets Ramavtal avseende Tolkförmedlingstjänster med diarienummer 23.3-12000-20 och är tillämpliga på avtalsförhållandet mellan Ramavtalsleverantören och Avropsberättigad som har tecknat Kontrakt enligt Ramavtalet. Dessa Allmänna villkor utgör alltid en del av Kontraktet oavsett om Allmänna villkor återberättas eller inte.

Kontrakt gäller enbart mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören. Kontrakt inkluderar relevanta krav och villkor i Ramavtalet och dess giltighet är oberoende av Ramavtalets giltighet om inget annat framgår av Ramavtalet eller Kontrakt.

### 2.3 Definitioner

För tolkningen och tillämpningen av Kontraktet ska följande begrepp ha nedan angiven betydelse, om inte annat uttryckligen anges i dessa Allmänna villkor eller uppenbarligen framgår av omständigheterna.

Begrepp	Förklaring
<b>Allmänna villkor</b>	Med Allmänna villkor avses dessa villkor som innehåller krav och villkor för fullgörande av Kontraktet och gäller mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören.
<b>Arbetsdag</b>	Med Arbetsdag avses en i Sverige helgfri måndag till fredag 08.00-16:30.
<b>Avrop</b>	Med Avrop avses de åtgärder som Avropsberättigad vidtar i syfte att köpa Tjänsten genom tilldelning av Kontrakt enligt Ramavtalet.
<b>Avropsberättigad</b>	Med Avropsberättigad avses de upphandlande myndigheter som anges i avsnitt; <i>Avropsberättigade</i> i Ramavtalets Huvuddokument
<b>Avropsförfrågan</b>	Med Avropsförfrågan avses den förfrågan som Avropsberättigad skickar till Ramavtalsleverantören vid Avrop.
<b>Avropssvar</b>	Med Avropssvar avses det anbud eller den bekräftelse som Ramavtalsleverantören lämnar på en Avropsförfrågan. Med Avropssvar avses även svar till Avropsberättigad att Ramavtalsleverantören inte kan erbjuda efterfrågad Tjänst.
<b>Fel</b>	Med Fel avses att Tjänsten eller Resultatet avviker från kraven eller villkoren i Kontraktet eller Ramavtalet.

<b>Frilansande tolk</b>	Med Frilansande tolk avses Tolk med F-skattsedel eller A-skattsedel och som inte innehar fast anställning hos Ramavtalsleverantören eller dess Underleverantör.
<b>Försening</b>	Med Försening avses dröjsmål avseende tillhandahållande av Tjänst under Kontraktstiden eller annat dröjsmål i förhållande till avtalade leverantidpunkter under Kontraktstiden.
<b>Kontrakt</b>	Med Kontrakt avses det skriftliga avtal (inklusive avtal som exempelvis ingås elektroniskt via e-post, e-handelssystem eller bokningssystem) rörande köp av Tjänsten enligt Ramavtalet.
<b>Kontraktstid</b>	Med Kontraktstid avses den tid under vilket Kontraktet är giltigt. Om inte annat framgår, inkluderar Kontraktstiden eventuella förlängningsoptioner.
<b>Part</b>	Med Part avses i Allmänna villkor och Kontraktet Avropsberättigad eller Ramavtalsleverantör.
<b>Ramavtal</b>	Med Ramavtal avses handlingar uppräknade under avsnitt; <i>Ramavtalets handlingar och deras inbördes ordning</i> i Ramavtalets Huvuddokument dvs. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skriftliga ändringar och tillägg i handlingarna nedan.</li> <li>• Huvuddokumentet med bilagor.</li> <li>• Upphandlingsdokumenten med bilagor inklusive rättelser, kompletteringar och förtydliganden.</li> <li>• Ramavtalsleverantörens anbud med bilagor inklusive av Kammarkollegiet godkända rättelser, kompletteringar och förtydliganden.</li> </ul>
<b>Ramavtalsleverantör</b>	Med Ramavtalsleverantör avses den anbudsgivare som efter genomförd upphandling ingått Ramavtal med Kammarkollegiet.
<b>Resultat</b>	Med Resultat avses, beroende på Tjänstens karaktär och Parternas överenskommelse, i Kontraktet särskilt överenskomna eller underförstådda resultat av Tjänsten.
<b>Skriftligen</b>	Med Skriftligen avses i Allmänna villkor och Kontraktet meddelande skickat per ordinarie post, via e-post eller annat elektroniskt medel.
<b>Tjänst</b>	Med Tjänst avses den tjänst som Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla enligt Ramavtalet och Kontrakt. Tjänst enligt Kontrakt får tillhandahållas vid enstaka eller återkommande tillfällen.

<b>Tolk</b>	Med Tolk avses person som utför tolktjänster åt Ramavtalsleverantören.
<b>Underleverantör</b>	Med Underleverantör avses en juridisk eller fysisk person som Ramavtalsleverantören anlitar för att fullgöra hela eller delar av det åtagande som följer av Ramavtalet och Kontrakt. Med Underleverantör avses inte Frilansande tolk.

## 2.4 Kontaktpersoner och kommunikation

Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören ska i Kontraktet ange varsin kontaktperson.

Kontaktperson har, om inte annat Skriftligen meddelats den andra Partens kontaktperson, behörighet att på den egna Partens vägnar och med för denne bindande verkan företräda respektive Part i frågor avseende Kontraktet.

Byte av kontaktperson ska Skriftligen meddelas motparten utan dröjsmål.

Meddelande från Part angående Kontraktet ska Skriftligen tillhandahållas motpartens kontaktperson. Meddelande om eventuell ändring ska Skriftligen skickas i god tid före ändringens ikraftträdande.

Kontraktets handlingar ska vara på svenska och svenska ska användas vid kommunikation om inte Parterna kommer överens om annat. Det innebär att respektive kontaktperson obehindrat ska kunna tillgodogöra sig information och kommunicera på svenska i tal och skrift.

## 2.5 Kontraktets handlingar och deras inbördes ordning

Kontraktet består av nedan angivna handlingar. Handlingarna kompletterar varandra om inte omständigheterna föranleder annat. Om handlingarna innehåller motstridiga uppgifter gäller de i följande ordning.

1. Skriftliga ändringar och tillägg till säkerhetsskyddsavtal.
2. Säkerhetsskyddsavtal.
3. Skriftliga ändringar och tillägg till personuppgiftsbiträdesavtal eller datadelningsavtal.
4. Personuppgiftsbiträdesavtal eller datadelningsavtal.
5. Skriftliga ändringar och tillägg till Kontrakt med bilagor.
6. Kontraktet med bilagor.
7. Skriftliga ändringar och tillägg till Avropsförfrågan med bilagor.
8. Avropsförfrågan med bilagor.
9. Skriftliga ändringar och tillägg till Ramavtalsleverantörens Avropssvar med bilagor inklusive av Avropsberättigad godkända rättelser, kompletteringar och förtydliganden.
10. Ramavtalsleverantörens Avropssvar med bilagor inklusive av Avropsberättigad godkända rättelser, kompletteringar och förtydliganden.

Inga andra handlingar än de ovan nämnda ingår i Kontraktet.

Parterna kan komma överens om att en ändring eller tillägg till Kontraktet får genomslag på den hierarkiska nivå där den berörda handlingen är placerad.

Innehåller Ramavtalsleverantörens Avropssvar uppgifter som inte efterfrågats eller reservationer blir dessa endast giltiga om Parterna uttryckligen och Skriftligen överenskommer om detta. Exempel på uppgift som inte efterfrågats eller reservation kan vara Ramavtalsleverantörens egna avtalsvillkor eller liknande som innebär ett åläggande för Avropsberättigad som strider mot krav eller villkor i Avropsförfrågan.

## 2.6 Ramavtalsleverantörens ansvar för Tjänsten och Resultatet

Ramavtalsleverantören ansvarar för att Tjänsten och Resultatet:

1. uppfyller i Kontraktet och Ramavtalet ställda krav och villkor samt utförs i enlighet med Avropsberättigads instruktioner och i tillämpliga fall kan tas i bruk,
2. är lämplig för de ändamål för vilka Tjänsten och Resultatet av denna typ normalt tillhandahålls, liksom för de ändamål som framgår av Kontraktet och motsvarar vad Avropsberättigad rimligen har rätt att förvänta sig med hänsyn tagen till Tjänstens art och omfattning,
3. tillhandahålls med omsorg och på ett fackmannamässigt sätt i enlighet med god sedvänja, etiska riktlinjer och övriga yrkesetiska regler som gäller för branschen,
4. fullgörs enligt tillämpliga lagar, förordningar och föreskrifter, och
5. tillhandahålls enligt Ramavtalsleverantörens policyer, processer och interna kvalitetskontrollåtgärder förutsatt att dessa inte strider mot andra villkor i Kontraktet.

## 2.7 Försäkring

Ramavtalsleverantören ska på egen bekostnad teckna och vidmakthålla sedvanliga ansvarsförsäkringar för sin verksamhet hänförlig till Kontraktet och Tjänsten som erbjuds. Försäkringarna ska ha betryggande ansvarsbelopp med hänsyn till Ramavtalsleverantörens åtaganden enligt Kontraktet.

Försäkringar ska vara giltiga under tiden Kontraktet är i kraft.

Ramavtalsleverantören ska på begäran visa upp bevis på giltig försäkring.

## 2.8 Ramavtalsleverantörens ansvar för personal

Ramavtalsleverantören ansvarar för att personal som utför Tjänsten har nödvändig kompetens, inklusive formell kompetens, och erfarenhet samt uppfyller de standarder och regleringar som är styrande för branschen och vilka förutsätts för att kunna tillhandahålla Tjänsten.

Avropsberättigad har, om det är av betydelse för Tjänstens utförande, rätt att påverka vilken personal som utför Tjänsten. Ramavtalsleverantören ska på Avropsberättigads begäran utan dröjsmål byta ut personal om Avropsberättigad har sakliga skäl för sin begäran. Exempel på sakliga skäl är att personalen saknar nödvändig kompetens eller att samarbetssvårigheter förekommer. Ramavtalsleverantören har rätt att neka byte av personal om Avropsberättigad saknar sakliga skäl. Ramavtalsleverantören ansvarar för kostnader och tidsåtgång med anledning av byte av personal vad gäller bland annat upplärning och introduktion.

Ramavtalsleverantören kan ersätta personal med annan personal efter skriftligt medgivande från Avropsberättigad. Medgivande ska lämnas om det inte finns sakliga skäl till att vägra. En förutsättning för byte av personal är att ny personal har minst likvärdig kompetens som ersatt personal och att utförandet av Tjänsten inte blir lidande av bytet.

## 2.9 Kompetensnivåer för Tolkar

Ramavtalsleverantören ska kunna förmedla Tolkar inom fyra olika kompetensnivåer (i de språk där dessa kompetensnivåer finns) enligt nedan:

1. **Rättstolk/sjukvårdstolk** (arvodesnivå IV). Av Kammarkollegiet auktoriserad tolk med bevis om speciell kompetens som rättstolk och/eller sjukvårdstolk. Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets register över auktoriserade tolkar för att tillhöra denna kompetensnivå. Tolken står under tillsyn av Kammarkollegiet.
2. **Auktoriserad tolk** (arvodesnivå III). Av Kammarkollegiet auktoriserad tolk. Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets register över auktoriserade tolkar för att tillhöra denna kompetensnivå. Tolken står under tillsyn av Kammarkollegiet.

3. **Utbildad tolk** (arvodessnivå II). Tolk med utbildningsbevis från utbildning som omfattas av registrering i Kammarkollegiets register över utbildade tolkar. Tolken ska finnas med i Kammarkollegiets register över utbildade tolkar för att tillhöra denna kompetensnivå. Tolken står inte under tillsyn av Kammarkollegiet.
4. **Övrig tolk** (arvodessnivå I). Tolk som inte finns i Kammarkollegiets register över auktoriserade eller utbildade tolkar. Tolken står inte under tillsyn av Kammarkollegiet.

## 2.10 Priser och prisjustering

### 2.10.1 Priser

#### Förmedlingsavgifter

Priserna utgörs av fasta förmedlingsavgifter för respektive län och/eller kompetensområde och framgår av bilaga Priser.

Priserna är angivna i SEK exklusive mervärdesskatt och andra skatter. Förmedlingsavgifterna omfattar ersättning för samtliga kostnader och utgifter för fullgörandet av i Kontraktet angivna åtaganden undantaget tolkarvodet, Tolkens kostnader för resor och boende vid påplatstolkning eller distanstolkning i anvisad lokal samt kostnader för eventuella nödvändiga vägtullar och parkeringsavgifter i de fall resan sker med bil.

Ramavtalsleverantören har rätt att debitera förmedlingsavgift enligt nedan.

- Ramavtalsleverantören har rätt att debitera en (1) förmedlingsavgift per uppdrag/dag/Tolk/språk vilket innebär att för ett (1) uppdrag för en (1) Avropsberättigad som pågår under en (1) dag, med en (1) Tolk och i ett (1) språk får en (1) förmedlingsavgift debiteras.
- Ytterligare en (1) förmedlingsavgift får debiteras när ny Tolk måste tillsättas pga. att Avropsberättigad förlänger eller på annat sätt utökar ett pågående uppdrag. Sträcker sig uppdraget över flera dagar (gäller inte Tjänsten distanstolkning utan krav på förbokning), eller passerar en dygnsgräns, får en (1) förmedlingsavgift per dag debiteras.
- Är flera tolkar engagerade får en (1) förmedlingsavgift per Tolk debiteras och om en (1) Tolk ska tolka i flera språk får en (1) förmedlingsavgift per språk debiteras.
- Samordnar Ramavtalsleverantören flera uppdrag för en (1) Tolk, i ett (1) språk hos en (1) Avropsberättigad får endast en (1) förmedlingsavgift debiteras (punkten gäller inte Tjänsten distanstolkning utan krav på förbokning).
- Samordnar Ramavtalsleverantören flera uppdrag för en (1) Tolk i ett (1) språk hos flera Avropsberättigade, får en (1) förmedlingsavgift per uppdrag debiteras (punkten gäller inte Tjänsten distanstolkning utan krav på förbokning).

I de fall Avropsberättigad gör en ändring som medför att redan tillsatt Tolk inte längre kan åta sig uppdraget ska ett nytt Avrop göras.

Förmedlingsavgifterna ska gälla vid förmedling av tolkuppsdrag till samtliga Avropsberättigade.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att debitera högre förmedlingsavgift än vad som framgår av bilaga Priser.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart informera Avropsberättigad om del av Tjänsten inte omfattas av bilaga Priser.

#### Pris för tolkanvändarutbildning

Ramavtalsleverantörens pris per timme (60 min) exklusive mervärdesskatt för tolkanvändarutbildning innefattar kostnader för Ramavtalsleverantörens utbildningspersonal samt för eventuellt utbildningsmaterial. Eventuella resekostnader ska godkännas av Avropsberättigad innan uppdraget utförs.

Avropsberättigade ansvarar för att tillhandahålla lokal utan kostnad för Ramavtalsleverantören.

### **Tolkarvoden**

Tolkarvode och all annan ersättning till Tolk utgår i enlighet med den vid var tid gällande utgåvan av Domstolsverkets föreskrifter om toltaxa.

## **2.10.2 Prisjustering**

Förmedlingsavgifter är fasta i ett (1) år från och med att Ramavtalet har trätt i kraft och justeras därefter enligt avsnitt; *Prisjustering* i Ramavtalets Huvuddokument.

Ersättningarna för tolkarvoden justeras i enlighet med den vid var tid gällande utgåvan av Domstolsverkets föreskrifter om toltaxa.

Pris för tolkanvändarutbildning är fast under hela ramavtalsperioden.

## **2.11 E-handel**

### **2.11.1 Ansvar för format, kommunikationssätt och kostnader**

De format och kommunikationssätt som Parterna använder för standardiserade meddelanden för e-handel enligt detta avsnitt; *E-handel* samt avsnitt; *Fakturering och betalning* ska vara rekommenderade av SFTI, såvida inte annan standard överenskommit mellan Parterna. I de fall ett format eller kommunikationssätt som anges nedan upphör att rekommenderas har Avropsberättigad rätt att anvisa ett annat likvärdigt alternativ som SFTI rekommenderar.

Ramavtalsleverantör som skickar av SFTI rekommenderade Peppolmeddelanden ska på begäran skicka dem via Peppolnätverket. Ramavtalsleverantör som tar emot av SFTI rekommenderade Peppolmeddelanden ska vara registrerad i Peppols registerfunktion Service Metadata Publisher (SMP) för att kunna ta emot den aktuella meddelandetyper. Meddelanden som skickas via Peppolnätverket måste följa formatets regler och versionsuppdateringar.

Ramavtalsleverantören står för sina kostnader som det innebär att utveckla, använda och underhålla lämpligt systemstöd för de affärsprocesser, standardiserade meddelanden och kommunikationssätt som refereras till i detta avsnitt; *E-handel* samt avsnitt; *Fakturering och betalning*.

### **2.11.2 Generellt**

Myndigheten för digital förvaltning ([DIGG](#)) ger information om elektronisk handel (e-handel) i offentlig sektor. [SFTI](#) är ett samverkansprojekt för att främja utvecklingen av en effektiv affärsprocess för e-handel mellan offentlig sektor (kommuner, regioner och statliga myndigheter) och leverantörer av varor och tjänster. SFTI informerar om e-handel och rekommenderar standardiserade meddelanden för e-handel, inklusive elektronisk faktura (e-faktura). Frågor om e-handel som direkt rör Ramavtalet ska alltid ställas till Kammarkollegiet. Med SFTI menas SFTI eller offentligt styrd organisation som kan komma att ersätta SFTI:s roll i fråga om att rekommendera standardiserade meddelanden för e-handel.

[Peppol](#) är ett internationellt nätverk för elektroniska inköp som gör e-handel och e-upphandling enklare. Nätverket benämns ibland som Peppols infrastruktur och det består av flera delar, bland annat en teknisk infrastruktur, gemensamma meddelandestandarder och en organisation som utvecklar nätverket.

En leverantörportal är i detta sammanhang en webbplats som Avropsberättigad tillhandahåller sina leverantörer, där leverantörerna kan ta emot elektroniska beställningar samt skicka ordersvar, bekräftelse och elektroniska fakturor.

Avropsberättigad informerar Ramavtalsleverantören inför den första beställningen om huruvida e-handel ska tillämpas. Parterna ska i sådana fall komma överens om på vilket sätt.

### **2.11.3 Order och ordersvar**

Ramavtalsleverantören ska senast vid Ramavtalets ikraftträdande ta emot elektronisk order samt skapa och sända ordersvar enligt minst ett (1) av följande alternativ:

1. Peppol BIS Ordering (order och ordersvar)
2. E-post

Om Avropsberättigad begär det ska Ramavtalsleverantören, istället för e-post, använda den leverantörportal som Avropsberättigad tillhandahåller för manuell mottagning av order och registrering av ordersvar.

### **2.11.4 Orderöverenskommelse**

Ramavtalsleverantören ska, senast tre (3) månader efter begäran från Avropsberättigad, skapa och sända elektronisk orderöverenskommelse enligt Peppol BIS Order Agreement från Ramavtalsleverantörens webbaserade bokningssystem.

## **2.12 Fakturering och betalning**

### **2.12.1 Fakturering**

Ramavtalsleverantören ska enligt lag skapa och sända elektronisk faktura (e-faktura) enligt Peppol BIS Billing. Avropsberättigad kan eventuellt, som ett komplement, tillhandahålla en leverantörportal för manuell registrering av faktura. Av sekretesskäl har dock Avropsberättigad rätt att begära att Ramavtalsleverantören ska skicka pappersfaktura.

Om inte annat framgår av Kontraktet, ska fakturering för Tjänsten i form av ett enskilt tidsbegränsat eller på annat sätt särskilt avgränsat uppdrag ske efter avslutat uppdrag eller leverans. Om inte annat framgår av Kontraktet, har Ramavtalsleverantören dock rätt att fakturera för Tjänsten i form av ett enskilt tidsbegränsat eller på annat sätt särskilt avgränsat uppdrag månadsvis i efterskott.

All fakturering ska göras från Ramavtalsleverantören, om inte annat har överenskommits mellan Parterna. Fakturan ska skickas till den fakturaadress som framgår av Kontraktet.

Ramavtalsleverantören ska vara godkänd för F-skatt eller motsvarande.

Faktureringsavgift, påminnelseavgift eller liknande accepteras inte.

### **2.12.2 Fakturans innehåll**

En faktura ska minst innehålla följande uppgifter.

1. Fakturadatum och fakturanummer.
2. Ramavtalsleverantörens och Avropsberättigads namn och adress.
3. Avropsberättigads ordernummer och/eller beställarreferens enligt Avropsberättigads anvisningar.
4. Ramavtalsleverantörens registreringsnummer för mervärdesskatt, VAT-nummer.
5. Omfattning och detaljerad specifikation över levererade Tjänster.
6. Datum då Tjänsten fullgjorts (omsatts).
7. Uppdragets bokningsnummer/referensnummer (samma som i avropet, bekräftelsen och rekvisitionen).
8. Kopia på godkänd rekvisition som bilaga, om Avropsberättigad så begär.
9. Tolkens status (anställd Tolk med lön eller Frilansande tolk samt om denne har A-skatt eller F-skatt).
10. Detaljerad specifikation över kostnader i SEK exklusive mervärdesskatt per levererad Tjänst.
11. Plus- eller bankgiro.
12. Förfallodatum.
13. Tillämpad mervärdesskattesats.
14. Det mervärdesskattebelopp som ska betalas.
15. Totalsumma i SEK exklusive mervärdesskatt.

16. Totalsumma i SEK inklusive mervärdesskatt.

Avropsberättigad har rätt att bestrida fakturor som är felaktiga, exempelvis med anledning av att specifikation saknas, och kräva rättelse av Ramavtalsleverantören.

### 2.12.3 Betalning

Betalning sker senast 30 dagar efter godkänd faktura.

För det fall Avropsberättigad helt eller till någon del inte anser sig vara betalningsskyldig enligt fakturan, har Avropsberättigad rätt att hålla inne det omstridda beloppet. För det fall Parterna är överens om viss del eller vissa delar av det fakturerade beloppet ska Avropsberättigad betala det beloppet. Avropsberättigad har dock rätt att hålla inne betalning till den del Avropsberättigad har motkrav avseende vite, skadestånd eller liknande från Ramavtalsleverantören enligt Kontraktet.

Avropsberättigads betalning av faktura befriar inte Ramavtalsleverantören från ansvar för Fel enligt avsnitt; *Ansvar vid Fel* eller annat avtalsbrott.

Ramavtalsleverantörens rätt till betalning för Tjänsten förfaller om Ramavtalsleverantören inte fakturerat för Tjänsten ifråga senast sex (6) månader efter att Ramavtalsleverantören haft rätt att fakturera enligt ovan.

### 2.12.4 Dröjsmålsränta

Vid försenad betalning har Ramavtalsleverantören rätt att begära dröjsmålsränta enligt räntelagen (1975:635) på fakturerat ostridigt belopp. Ränta regleras på begäran av Ramavtalsleverantören på nästkommande faktura. Avropsberättigad har på motsvarande sätt rätt till dröjsmålsränta i det fall Ramavtalsleverantören är försenad att betala viten, skadestånd eller liknande.

## 2.13 Sekretess och konfidentiell information

Ramavtalsleverantören är skyldig att följa den sekretess som är bruklig inom branschen samt tillämpliga delar av offentlighets och sekretesslagen (2009:400) (OSL). Parterna förbinder sig att inte röja eller på något sätt utnyttja enligt lag sekretessbelagd uppgift som Part tar del av genom tillkomsten eller fullgörande av Kontraktet.

Ramavtalsleverantören får endast använda sekretessbelagd eller konfidentiell information i syfte att fullgöra Kontraktet. Med konfidentiell information avses information av teknisk, kommersiell eller annan art som till sin natur skäligen bör, eller av Avropsberättigad angetts vara, hemlig samt information som är sekretessbelagd enligt OSL eller annan tillämplig lag.

Ramavtalsleverantören åtar sig att inte utan Avropsberättigads skriftliga godkännande ge tredje part tillgång till sekretessbelagd eller konfidentiell information, som Ramavtalsleverantören fått från Avropsberättigad eller från annan i samband med fullgörandet av Kontraktet.

Ramavtalsleverantören ansvarar för att samtlig personal som medverkar till att fullgöra Kontraktet följer relevanta bestämmelser om sekretess enligt Kontraktet samt vad som i övrigt framgår av gällande rätt avseende sekretess och konfidentiell information.

Ramavtalsleverantören kan begära att information som tillhandahålls av denne ska anses utgöra Ramavtalsleverantörens konfidentiella information. Avropsberättigad är i regel ett offentligt organ som är skyldig att följa bestämmelser om handlingars offentlighet och sekretess. Vid en begäran om utlämnande av allmän handling kommer en sedvanlig sekretessbedömning att ske i enlighet med OSL. Avropsberättigad kan därför inte i alla lägen tillmötesgå Ramavtalsleverantörens begäran avseende sekretess. I det fall Avropsberättigad inte är skyldig att följa bestämmelser om handlingars offentlighet och sekretess, åtar sig Avropsberättigad att inte röja Ramavtalsleverantörens konfidentiella information.

Om inte annat framgår av Kontraktet gäller förbud mot röjande av Avropsberättigads konfidentiella information under Kontraktstiden samt under fem (5) år efter att Kontraktet har upphört. När det



gäller uppgifter som är sekretessbelagda enligt lag gäller sekretessen under den tid som anges i lagen.

## 2.14 Samverkan

### 2.14.1 Lojalitets- och informationsplikt

Respektive Part ska på ett lojalt sätt utöva sina rättigheter respektive fullgöra sina skyldigheter enligt Kontraktet. Det innebär bland annat att respektive Part kontinuerligt ska informera varandra om händelser eller andra sakförhållanden som kan komma att påverka motparten eller fullgörandet av Kontraktet. Vidare innebär det att Parterna ska samverka i den utsträckning som skäligen krävs för att Ramavtalsleverantören ska kunna fullgöra sina åtaganden enligt Kontraktet med tillbörlig omsorg.

Ramavtalsleverantören ska under Kontraktstiden inte vara beroende av eller ha ekonomiska eller andra intressen som kan påverka Ramavtalsleverantörens objektivitet i förhållande till Avropsberättigad. Ramavtalsleverantören ska, om denne misstänker att tillhandahållandet av Tjänsten kan komma att stå i konflikt med annat intresse, genast informera Avropsberättigad om detta och avvakta Avropsberättigads instruktioner.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart meddela Avropsberättigad vid misstanke om att en händelse riskerar att misskreditera eller minska allmänhetens förtroende för Avropsberättigad. Ramavtalsleverantören ska skyndsamt tillhandahålla korrekt information och handlingar gällande händelsen och aktivt delta i uppföljning och kommunikation. Vid händelse som riskerar orsaka Avropsberättigad skada, ska Ramavtalsleverantören vidta nödvändiga åtgärder för att minimera sådan skada.

### 2.14.2 Möten

Parterna ska träffas för uppföljning av Kontraktet minst en (1) gång per år, om inte Avropsberättigad meddelar annat. Avropsberättigad kallar till dessa möten. Vardera Part står sina egna kostnader i samband med aktuella möten.

Avropsberättigad får begära att Ramavtalsleverantören istället ska delta på mötena på distans i syfte att minska miljöpåverkan.

### 2.14.3 Marknadsföring av Kontraktet

Ramavtalsleverantören, samt av denne anlita Underleverantör, har inte rätt att hänvisa till Avropsberättigad i marknadsföring utan Avropsberättigads godkännande i förväg. Avropsberättigads logotyp eller liknande får endast användas i enlighet med instruktioner från Avropsberättigad.

## 2.15 Underleverantör

Ramavtalsleverantören har rätt att anlita Underleverantör i enlighet med vad som anges i Ramavtalet och Kontraktet. Ändring, det vill säga tillägg, byte eller borttagande av Underleverantör kan endast ske enligt avsnitt; *Ändring av Underleverantör*.

Ramavtalsleverantören ska säkerställa att anlita Underleverantör uppfyller krav och villkor i Ramavtalet och Kontraktet avseende de delar av Tjänsten som Underleverantör ska utföra.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla information om Underleverantör. Exempel på uppgifter är namn, vilka delar, i vilken utsträckning och under vilken tidsperiod Underleverantören medverkar till att fullgöra Kontrakt.

Om en Underleverantör bryter mot krav eller villkor som anges i Ramavtalet eller Kontraktet har Avropsberättigad rätt att med omedelbar verkan bestämma att Underleverantören inte längre får anlitas för fullgörande av Kontrakt.

Ramavtalsleverantören ansvarar för Underleverantör såsom för egen del. Om

Ramavtalsleverantören inte uppfyller ovanstående krav och villkor kan det resultera i vite och andra påföljder enligt avsnitt; *Avtalsbrott och påföljder*.

## 2.16 Säkerhet och säkerhetsskyddsavtal

Ramavtalsleverantören ska följa de krav och villkor för säkerhet, såsom informationssäkerhet, it-säkerhet, fysisk säkerhet och personalsäkerhet, som Avropsberättigad bestämmer samt se till att samtlig personal som direkt medverkar till att fullgöra Kontraktet följer dessa krav och villkor.

Ramavtalsleverantören ska, gällande den egna verksamheten, skydda Avropsberättigades information som hanteras och förvaras i Ramavtalsleverantörens lokaler från obehöriga samt ha rutiner för hur denna information skyddas från obehöriga.

I det fall Avrop enligt Avropsberättigad omfattas av säkerhetsskydd enligt säkerhetsskyddslagen (2018:585), ska tillämpliga bestämmelser i nämnda lag följas. Ramavtalsleverantören, berörda Underleverantörer och berörd Tolk ska på begäran ingå säkerhetsskyddsavtal med Avropsberättigad på den nivå och enligt de villkor som Avropsberättigad bestämmer. I sådana fall är Kontraktets giltighet villkorat av att ett gällande säkerhetsskyddsavtal föreligger mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören.

Ramavtalsleverantören har inte rätt till ersättning i det fall Avropsberättigad säger upp Kontraktet till följd av att gällande säkerhetsskyddsavtal saknas. Säkerhetsskyddsavtalet ska inte omfatta affärsmässiga villkor såsom avgifter, viten, betalning och liknande.

## 2.17 Behandling av personuppgifter

I det fall Ramavtalsleverantörens tillhandahållande av Tjänsten innefattar behandling av personuppgifter ska behandlingen följa Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/679 (dataskyddsförordningen) med tillhörande genomförandeförfattningar. Ramavtalsleverantören ska vidta erforderliga tekniska och organisatoriska åtgärder för att skydda de personuppgifter som behandlas inom ramen för det ingångna Kontraktet.

Ramavtalsleverantören är personuppgiftsbiträde om den behandlar personuppgifter för Avropsberättigads räkning och Avropsberättigad är i sådana fall personuppgiftsansvarig. Om Ramavtalsleverantören eller dess Underleverantörer behandlar personuppgifter för Avropsberättigads räkning, ska ett skriftligt Personuppgiftsbiträdesavtal ingås.

## 2.18 Statistik till Avropsberättigad

Statistik gällande Avropsberättigad och dess avropade tolkuppdrag ska alltid lämnas ut/göras tillgänglig av Ramavtalsleverantören, när Avropsberättigad så önskar. Detta sker till självkostnadspris.

## 2.19 Uppföljning

Avropsberättigad har rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören uppfyller alla krav och villkor som framgår av Kontraktet. Det innebär bland annat att Avropsberättigad har rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören uppfyller krav, tilldelningskriterier och villkor som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och att Ramavtalsleverantören fullgör sina åtaganden. Ytterligare rätt till uppföljning kan framgå av eventuellt säkerhetsskyddsavtal.

Vid uppföljning har Avropsberättigad rätt att anlita en extern part för genomförandet. Avisering om uppföljning ska normalt göras senast två (2) veckor före uppföljningens genomförande.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla, för egen del samt för Underleverantörer, uppgifter och handlingar som Avropsberättigad skäligen behöver för att genomföra uppföljning i den utsträckning som krävs och som inte står i strid med gällande rätt eller tillämpliga börsregler.

Vid uppföljning svarar respektive Part för sina egna kostnader under förutsättning att uppföljningen inte visar att Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till vitesgrundande avtalsbrott. I det fallet står

Ramavtalsleverantören för Avropsberättigads kostnader för uppföljningen. Ramavtalsleverantörens (och Underleverantörens) skyldighet att svara för sina egna kostnader för uppföljning ska dock normalt vara begränsad till högst en (1) gång per år.

## **2.20 Avtalsbrott och påföljder**

### **2.20.1 Ansvar vid Försening**

#### **2.20.1.1 Vad som avses med Försening**

Med Försening avses dröjsmål avseende tillhandahållande av Tjänst under Kontraktstiden eller annat dröjsmål i förhållande till avtalade leveranstidpunkter under Kontraktstiden.

Uteblir eller försenas Tolk till tolkuppsdraget är Ramavtalsleverantören i Försening.

När Tolk är försenad med mer än tio (10) minuter eller helt uteblir från avtalat uppdrag, som understiger trettio (30) minuter, har Avropsberättigad rätt att säga upp Kontraktet med omedelbar verkan utan krav på ersättning från Ramavtalsleverantören enligt avsnitt; *Försening som utgör väsentligt avtalsbrott*. Därutöver utgår vite i enlighet med avsnitt; *Vite vid Försening*.

När Tolk är försenad med mer än femton (15) minuter eller helt uteblir från avtalat uppdrag, som överstiger trettio (30) minuter, har Avropsberättigad rätt att säga upp Kontraktet med omedelbar verkan utan krav på ersättning från Ramavtalsleverantören enligt avsnitt; *Försening som utgör väsentligt avtalsbrott*. Därutöver utgår vite i enlighet med avsnitt; *Vite vid Försening*.

Väljer Avropsberättigad att inte säga upp Kontraktet med omedelbar verkan och uppdraget därmed utförs trots Förseningen, utgår inget vite till Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ansvarar inte för Försening i det fall Ramavtalsleverantören kan visa att Förseningen beror på förhållanden som Avropsberättigad ansvarar för. Ramavtalsleverantören har i sådant fall rätt till ersättning för skäligen, styrkta och direkta merkostnader.

Försenade eller uteblivna Avropssvar regleras i Huvuddokumentet avsnitt; *Avropssvar* samt i bilaga Avropsrutiner avsnitt; *Tidsramar* och *Möjlighet att avvika från rangordningen vid Avrop*.

#### **2.20.1.2 Meddelandeskyldighet vid misstanke om Försening**

Ramavtalsleverantören ska utan fördröjning informera Avropsberättigad om Ramavtalsleverantören känner till eller borde ha känt till att Försening föreligger eller kan komma att föreligga.

Ramavtalsleverantören ska ange anledningen till Förseningen samt om möjligt ange en ny tidpunkt då utförandet av Kontraktet beräknas kunna ske. Ramavtalsleverantören ska vidta alla skäligen åtgärder för att motverka och begränsa Försening.

Avropsberättigads rätt att säga upp Kontraktet med omedelbar verkan enligt avsnitt; *Vad som avses med försening* eller rätt utkräva vite enligt avsnitt; *Vite vid försening* förhindras inte av att Ramavtalsleverantören underrättar Avropsberättigad om Förseningen.

#### **2.20.1.3 Vite vid Försening**

Avropsberättigad har, vid avtalat uppdrag som understiger trettio (30) minuter, av Ramavtalsleverantören rätt till vite med tretusen (3 000) SEK om Tolk är försenad med mer än tio (10) minuter enligt avsnitt; *Vad som avses med Försening*.

Avropsberättigad har, vid avtalat uppdrag som överstiger trettio (30) minuter, av Ramavtalsleverantören rätt till vite med tretusen (3 000) SEK om Tolk är försenad med mer än femton (15) minuter enligt avsnitt; *Vad som avses med Försening*.

Om Tolken helt uteblir från avtalat uppdrag har Avropsberättigad rätt till vite med femtusen (5 000)

SEK.

En förutsättning för att Avropsberättigad ska vara berättigad till vite enligt ovanstående punkter är att Avropsberättigad har sagt upp Kontraktet med omedelbar verkan på grund av något eller några av ovanstående avtalsbrott.

#### **2.20.1.4 Försening som utgör väsentligt avtalsbrott**

Utgör Försening ett väsentligt avtalsbrott har Avropsberättigad rätt att Skriftligen säga upp Kontraktet enligt avsnitt; *Avropsberättigads uppsägningsrätt*.

### **2.20.2 Ansvar vid Fel**

#### **2.20.2.1 Vad som avses med Fel**

Med Fel avses att Tjänsten eller Resultatet avviker från kraven eller villkoren i Kontraktet eller Ramavtalet.

Fel föreligger i de fall tolkuppdraget inte kan genomföras på grund av bristande kompetens hos Tolk eller om Tolk inte genomför uppdraget i enlighet med Kammarkollegiets föreskrifter "Tolkens verksamhet och god tolksed". Med bristande kompetens hos Tolk avses att denne inte uppfyller de krav som ställts i Kontraktet.

Avropsberättigad ska så fort Felet uppdagas meddela Ramavtalsleverantören om Felet (reklamation). I de fall Felet uppdagas först efter att uppdraget genomförts ska Ramavtalsleverantören meddelas när Felet uppdagats.

I det fall Avropsberättigad bedömer att uppdraget inte kan genomföras på grund av Felet, har Avropsberättigad rätt att säga upp Kontraktet med omedelbar verkan utan krav på ersättning från Ramavtalsleverantören enligt avsnitt; *Fel som utgör väsentligt avtalsbrott* samt debitera Ramavtalsleverantören ett vite i enlighet med avsnitt; *Vite vid Fel*. Väljer Avropsberättigad att inte säga upp Kontraktet med omedelbar verkan och uppdraget därmed utförs trots Felet utgår inget vite till Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ansvarar inte för Fel i det fall Ramavtalsleverantören kan visa att Felet beror på förhållanden som Avropsberättigad ansvarar för.

En förutsättning för att Avropsberättigad ska vara berättigad till vite enligt ovanstående punkter är att Avropsberättigad har sagt upp Kontraktet med omedelbar verkan på grund av något eller några av ovanstående avtalsbrott.

#### **2.20.2.2 Prisavdrag vid Fel**

Om Avropsberättigad inte säger upp hela Kontraktet till följd av Fel har Avropsberättigad rätt till prisavdrag på tolkarvodet. Rätt till prisavdrag föreligger i de fall avhjälpande av Felet inte är möjligt eller inte kan förväntas försätta Avropsberättigad i samma situation som om Felet inte förelegat. Storleken på prisavdraget avgörs efter överenskommelse mellan Parterna.

#### **2.20.2.3 Vite vid Fel**

Avropsberättigad har av Ramavtalsleverantören rätt till vite med tretusen (3 000) SEK i de fall tolkuppdraget inte kan genomföras på grund av Fel enligt avsnitt; *Vad som avses med Fel*.

Finner Ramavtalsleverantören ingen likvärdig Tolk, enligt Bilaga Avropsrutiner avsnitt; *Byte till likvärdig Tolk*, har Avropsberättigad rätt till vite med ettusen (1 000) SEK.

En förutsättning för att Avropsberättigad ska vara berättigad till vite enligt ovanstående är att Avropsberättigad har sagt upp Kontraktet med omedelbar verkan på grund något eller några av ovanstående avtalsbrott.

#### **2.20.2.4 Fel som utgör väsentligt avtalsbrott**

Utgör Felet ett väsentligt avtalsbrott har Avropsberättigad rätt att Skriftligen säga upp Kontraktet enligt avsnitt; *Avropsberättigads uppsägningsrätt*.

#### **2.20.3 Ansvar vid övriga avtalsbrott**

Avtalsbrott föreligger om Part brister i att uppfylla sina åtaganden som följer av Ramavtalet eller Kontraktet. Part ska inom skälig tid lämna skriftligt meddelande till motparten om att avtalsbrott föreligger. Bristen ska rättas skyndsamt om inte Parterna kommer överens om annat.

Underlåter Part att meddela motparten om ett avtalsbrott ska det inte medföra att Part förlorar rätten att senare begära en strikt tillämpning enligt Kontraktets ordalydelse.

#### **2.20.4 Skadestånd**

Part har rätt till skadestånd till följd av motpartens avtalsbrott. Eventuella prisavdrag och viten ska avräknas från skadestånd.

Avropsberättigads uttryckliga eller underförstådda godkännande av Tjänsten eller avstående från att göra gällande en viss påföljd befriar inte Ramavtalsleverantören från skadeståndsskyldighet.

Parts skadeståndsansvar är begränsat till direkt skada, och omfattar således inte utebliven vinst, utebliven besparing eller annan indirekt skada. Parts totala skadeståndsansvar per kontraktår är begränsat till det högre av:

1. 50 procent av Kontraktets faktiska, eller i tillämpliga fall uppskattade värde enligt LOU, och
2. Ett halvt (0,5) prisbasbelopp enligt lagen (1962:381) om allmän försäkring.

Ansvarsbegränsningarna gäller inte vid avtalsbrott enligt avsnitten; *Sekretess och konfidentiell information, Säkerhet och säkerhetsskyddsavtal* och *Behandling av personuppgifter* samt vid person- eller sakskada. Ansvarsbegränsningarna gäller inte heller vid uppsåt eller grov oaktsamhet.

#### **2.20.5 Ursäktligt avtalsbrott (force majeure)**

Om Part förhindras att fullgöra sina skyldigheter enligt Kontraktet av omständighet utanför Partens kontroll som denne inte skäligen kunde förväntas ha räknat med eller tagit i beaktande vid Kontraktets tecknande och vars följder Parten inte heller skäligen kunde ha undvikit eller övervunnit är avtalsbrottet ursäktligt (så kallad force majeure). Med ursäktligt avtalsbrott avses exempelvis men inte uteslutande krig, naturkatastrofer, pandemi, epidemi, beslag, uppror, upplopp och brand. Avtalsbrottet är ursäktligt under så lång tid som är rimlig med hänsyn till hindrets konsekvenser för Partens möjligheter att fullgöra sitt åtagande enligt Kontraktet. Om Kontraktets fullgörande till väsentlig del förhindras under längre tid än 90 dagar på grund av sådan angiven omständighet, har motparten rätt att säga upp Kontraktet utan ersättningskyldighet.

För att Part ska ha rätt att göra gällande ursäktligt avtalsbrott ska Part, när denne får kännedom eller borde ha fått kännedom om sådan omständighet, omedelbart Skriftligen underrätta motparten om hindret och hur det påverkar möjligheten att fullgöra åtagandet enligt Kontraktet.

#### **2.20.6 Avropsberättigads uppsägningsrätt**

Avropsberättigad har rätt att säga upp hela eller delar av Kontraktet om:

1. Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott,
2. det framkommer att Ramavtalsleverantören lämnat oriktiga uppgifter i Avropssvaret eller på annat sätt i samband med Avropet och dessa uppgifter har varit av väsentlig betydelse vid bedömning av tilldelning av Kontraktet,
3. Ramavtalsleverantören inte uppfyller de krav eller villkor som ställts i Ramavtalet, Avropsförfrågan eller de tilldelningskriterier som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och denna brist har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen av

- tilldelning av Kontraktet,
4. det framkommer att Ramavtalsleverantören lämnat oriktiga uppgifter i samband med den upphandling som föregått tecknandet av Ramavtalet utan att Kammarkollegiet sagt upp Ramavtalet,
  5. Kammarkollegiet har sagt upp Ramavtalet till följd av att Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott enligt Ramavtalet,
  6. Ramavtalsleverantören i övrigt agerar på ett sådant sätt att det, hänförligt till relevanta delar av Kontraktets fullgörande, ur allmänhetens synvinkel, skulle vara stötande för Avropsberättigad att fullfölja Kontraktet,
  7. Ramavtalsleverantören befinner sig i någon av de situationer som framgår av 13 kap. 1–3 §§ lagen (2016:1145) om offentlig upphandling (LOU),
  8. Ramavtalet eller Kontraktet har varit föremål för en ändring som inte är tillåten enligt 17 kap. 9–14 §§ LOU,
  9. Avropsberättigads behov av Tjänsten väsentligen ändras på grund av organisatoriska förändringar som initierats av annan än Avropsberättigads ledning, eller
  10. Europeiska unionens domstol finner att Sverige allvarligt åsidosatt sina skyldigheter enligt fördraget avseende Europeiska unionen, EUF-fördraget eller LOU-direktivet enligt 17 kap. 17 § punkten 3 LOU.

Uppsägning ska ske Skriftligen. Avropsberättigad avgör om uppsägning sker med omedelbar verkan eller vid en senare tidpunkt. Om uppsägning sker vid en senare tidpunkt ska tidpunkten vara skäligen med hänsyn till Avropsberättigads behov av avvecklings- och etableringsåtgärder. Uppsägningsrätt enligt detta avsnitt gäller oavsett om bristen rättats eller inte. Avropsberättigad är inte skyldig att utge ersättning vid uppsägning enligt detta avsnitt. Ramavtalsleverantören är skyldig att ersätta de direkta skador som Avropsberättigad lider till följd av uppsägning enligt punkterna 1-8 i detta avsnitt.

### **2.20.7 Ramavtalsleverantörens uppsägningsrätt**

Ramavtalsleverantören har rätt att säga upp hela Kontraktet om Avropsberättigad gör sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott och inte Avropsberättigad inom 30 kalenderdagar efter skriftlig begäran av Ramavtalsleverantören har vidtagit rättelse. Väsentligt avtalsbrott av Avropsberättigad ska anses innefatta att Avropsberättigad vid minst tre (3) tillfällen under en period av tolv (12) månader i väsentlig utsträckning brister i sina åtaganden enligt Kontraktet, oavsett om bristen åtgärdats eller inte. Uppsägning ska ske Skriftligen.

### **2.20.8 Kontraktets förtida upphörande av annan anledning**

Kontraktet upphör med omedelbar verkan om Kontraktet har förklarats ogiltigt enligt en lagakraftvunnen dom. Ramavtalsleverantören har inte rätt till skadestånd med anledning av ett sådant upphörande om inte annat framgår av tvingande rätt.

Parterna kan komma överens om att Kontraktet ska upphöra i förtid.

## **2.21 Ändringar av Kontraktet**

### **2.21.1 Ändringar och tillägg**

Ändringar i eller tillägg till Kontraktet kan endast ske efter skriftlig överenskommelse mellan behöriga företrädare för båda Parter.

I det fall Avropsberättigad begär ändring av Kontrakt ska Ramavtalsleverantören utan dröjsmål meddela Avropsberättigad vilken eventuell påverkan Avropsberättigads ändringsbegäran får på avtalat pris, tidplan och andra relevanta omständigheter, varefter Avropsberättigad ska meddela Ramavtalsleverantören om justering av villkoren i Kontraktet i relevant avseende accepteras. Avropsberättigad kan i Avropsförfrågan välja att ändra villkoren i detta stycke.

Ramavtalsleverantören har endast rätt till ersättning för merarbete i samband med Avropsberättigads ändringsbegäran om detta särskilt avtalats och Skriftligen godkänts av Avropsberättigad. Ramavtalsleverantören ska informera Avropsberättigad om någon relevant del inte omfattas av

ändringsbegäran och därmed inte omfattas av avtalat pris.

Ändringar och tillägg till Kontrakt som inte är tillåtna enligt LOU är ogiltiga, men de påverkar inte Kontraktets giltighet i övrigt.

### **2.21.2 Ändring av Underleverantör**

Ändring, det vill säga tillägg, byte eller borttagande, av Underleverantör kan endast ske efter skriftligt godkännande av Avropsberättigad. Till ansökan om att ändra Underleverantör ska bifogas uppgifter och handlingar som visar att Underleverantören uppfyller relevanta krav och villkor.

### **2.21.3 Avbeställning av Tjänst**

Avropsberättigad har rätt att vid var tid under Kontraktstiden, avbeställa hela eller delar av återstående Tjänst enligt avsnitt; *Avropsberättigads avbokning av Tolk* i Bilaga Avropsrutiner.

### **2.21.4 Avropsberättigads rätt till överlåtelse av Kontraktet**

Avropsberättigad har rätt att överlåta Kontraktet helt eller delvis till en annan organisation. Avropsberättigads meddelande om överlåtelse av Kontraktet ska skickas till Ramavtalsleverantören senast tre (3) månader före det planerade datumet för överlåtelsen.

### **2.21.5 Ramavtalsleverantörens rätt till överlåtelse av Kontraktet**

Vid byte av Ramavtalsleverantör ska befintlig Ramavtalsleverantör begära skriftligt godkännande från Avropsberättigad innan bytet sker. Med byte avses samtliga ändringar av juridisk eller fysisk person genom exempelvis överlåtelse, fusion, företagsomstruktureringar, uppköp, sammanslagningar, förvärv eller insolvens.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att utan Avropsberättigads skriftliga godkännande i förväg, helt eller delvis, överlåta rättigheter (exempelvis fordringar) eller skyldigheter enligt Kontraktet till annan juridisk eller fysisk person.

Avropsberättigad kan komma att begära in handlingar för att bedöma om bytet ska godtas eller inte. Avropsberättigad är inte skyldig att godkänna ett byte av Ramavtalsleverantör.

## **2.22 Icke-avstående (no waiver)**

Avropsberättigads underlåtenhet att tillämpa något villkor i Kontraktet strikt enligt ordalydelsen ska inte anses innefatta något avstående från någon rättighet enligt Kontraktet och underlåtenheten ska inte heller medföra att Avropsberättigad förlorar rätten att senare påkalla en strikt tillämpning enligt ordalydelsen av det aktuella villkoret eller annat villkor i Kontraktet.

## **2.23 Tillämplig lag och tvistelösning**

Rättigheter och skyldigheter enligt Kontraktet regleras av svensk rätt med undantag av dess lagvalsregler.

Tvister angående tolkning eller tillämpning av Kontraktet och därmed sammanhängande rättsförhållanden, som inte kan lösas av Parterna gemensamt, ska avgöras av svensk allmän domstol där Avropsberättigad har sitt säte.